

# enterprise europe network

Požadované informácie do  
databázy siete  
Enterprise Europe Network

„Partnering Opportunities Database“



Business Support on Your Doorstep



SLOVAK | BUSINESS | AGENCY

## Titulok / Title

- produkt / služba / technológia, ktorú ponúkate / hľadáte
- kľúčový typ spolupráce

(Príklad: „Slovenská spoločnosť zaoberajúca sa dizajnom a výrobou kuchynského a kúpeľňového nábytku hľadá zahraničných subdodávateľov“)

## Zhrnutie / Summary

- krajina pôvodu + oblasť podnikania
- produkt / služba / technológia, ktorú ponúkate / hľadáte
- všetky typy spolupráce, o ktoré máte záujem cielené krajiny, s ktorými chcete nadviazať obchodný vzťah (ak ich je maximálne 5, píšete menovite)

(Príklad: Slovenský výrobca a dizajnér kuchynského a kúpeľňového nábytku má záujem nadviazať spoluprácu s výrobcami nábytku a nábytkových dielov na dlhodobú spoluprácu a podpísanie subdodávateľskej dohody. Spoločnosť má záujem najmä o spoluprácu s krajinami ako je Nemecko, Belgicko, Holandsko a Fínsko, ... stručný popis žiadosti).

## Popis / Description

- krajina pôvodu + oblasť podnikania
- rok vzniku firmy, ako sa vyvíjalo jej pôsobenie od založenia, cieľová skupina
- produkt / služba / technológia, ktorú ponúkate/hľadáte: detailný popis zrozumiteľný aj laikom, bez skratiek a konkrétnych názvov produktov / služieb / technológií, hlavná oblasť aplikovania produktu / služieb / technológie
- zdôvodnenie všetkých vybraných typov spolupráce: PREČO boli vybrané práve tie typy spolupráce? (aký je želaný výstup medzinárodného partnerstva?), AKO si predstavujete medzinárodnú spoluprácu? (všetky vybrané typy spolupráce musia byť konkrétne vysvetlené, nielen vymenované)

## Výhody & inovácie / Advantages & innovations

- výhody a inovatívnosť produktu / služby v porovnaní s konkurenciou na slovenskom trhu
- konkurenčné výhody, t.j. čo vás robí výnimočnými a prečo by si mal vybrať zahraničný partner práve vás?
- použite konkrétne čísla (napr. koľko ks produktov dokážete vyrobiť za aké časové obdobie?)

## Kľúčové slová / Market & technology keywords

- maximálne 5 kľúčových slov (SBA vám pošle zoznam. V prípade, že si neviete vybrať, slovne popíšete oblasť vášho podnikania.)

## Klient / Client

- typ a veľkosť podniku
- rok založenia
- NACE kľúčové slová (SBA vám pošle zoznam. V prípade, že si neviete vybrať, slovne popíšte oblasť vášho podnikania) obrat (v mil. EUR)
- ak disponujete nejakými certifikátmi alebo sa zapájate do súťaží
- uveďte všetky jazyky, ktorými sa dohovoríte

## Hľadaný partner / Partner sought

- typ a oblasť aktivity zahraničného partnera na každú vybranú spoluprácu
- úloha budúceho partnera (ako bude vyzerat' vaša spolupráca?)

## Typy partnerskej spolupráce / Types of partnership considered

Vyberte si ponuku alebo dopyt. V jednom profile vyberte maximálne 3 typy spolupráce, ktoré detailne popíšete:

1. obchodné profily (Business Offer alebo Business Request)
  - akvizičná dohoda
  - finančná dohoda
  - dohoda o spoločnom podniku
  - licenčná dohoda
  - recipročná výroba
  - komerčná dohoda
  - distribučná dohoda
  - koncesionárska dohoda
  - dohoda o poskytovaní služieb
  - výrobná dohoda
  - outsourcing
  - subdodávateľská dohoda
2. technologické profily (Technology Offer alebo Technology Request)
  - komerčná dohoda s technickou asistenciou
  - finančná dohoda
  - dohoda o spoločnom podniku
  - licenčná dohoda
  - výskumná spolupráca
  - technická spolupráca
  - výrobná dohoda
  - dohoda o poskytovaní služieb
3. výskumno-vývojové profily (Research & Development Request)
  - podrobnosti o konkrétnej výzve (programme call)

## Prílohy / Attachments

- možnosť pripojiť fotky (max 4MB/1fotka)
- fotky nesmú obsahovať názov firmy, produktu a pod.

# TIPY A TRIKY

- 💡 profil píšete v 3. os. j. č. (Např.: *Slovenský výrobca nábytku hľadá... Firma má dlhoročné skúsenosti v oblasti...*)
- 💡 nepoužívajte skratky, akronymy, marketingové popisy
- 💡 myslite na to, že ide o anonymný profil, t. j. žiadne názvy produktov, firmy a pod., čím sa chránite pred konkurenciou
- 💡 nekopírujte texty v jednotlivých kolónkach (zhrnutie a popis firmy nesmú byť totožné)
- 💡 nepoužívajte príliš dlhé a komplikované vety
- 💡 vyhýbajte sa všeobecným frázam ako např.: výhodné ceny, vysoko profesionálni / jedineční / inovatívni zamestnanci / produkty / služby/ technológie, spoľahliví partneri
- 💡 buďte konkrétni a špecifikujte: vyjadrujte sa kvantitatívne (t.j. číslami), spomeňte všetky certifikáty, medzinárodné úspechy v súťažiach, členstvá v organizáciách, dobrovoľníctvo, konkrétne výsledky spolupráce so zahraničnými partnermi a pod.
- 💡 v prípade, že si nie ste istí v anglických výrazoch, vypíšte profil v slovenskom jazyku, SBA vám pomôže s prekladom
- 💡 všímajte si pomocné čísla v zátvorke (tzv. „characters“), t.j. koľko znakov (písmen) má obsahovať daná kolónka, nepíšte viac, ani menej (využívajte „zlatý stred“)
- 💡 nezabudnite, že titulok a zhrnutie („title“ a „summary“) vidia potenciálni partneri na spoluprácu ako prvé a na základe toho sa rozhodnú, či budú čítať ďalej, preto im venujte najväčšiu pozornosť



SLOVAK | BUSINESS | AGENCY

**Slovak Business Agency**  
Karadžičova 2, 811 09 Bratislava

Tel. +421 2 20 363 170 (270)  
een@sbagency.sk  
www.een.sk  
www.sbagency.sk